Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również Chiram,* król Tyru, przysłał do Dawida posłańców z drewnem cedrowym oraz murarzy i cieślów,** którzy mieli zbudować mu dom.*** ****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również Chiram, król Tyru, wysłał do Dawida posłańców z drewnem cedrowym, a także murarzy i cieśli, którzy mieli zbudować mu pałac.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Hiram, król Tyru, wysłał posłów do Dawida wraz z drewnem cedrowym, murarzami i cieślami, aby mu zbudowali dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem posłał Hiram, król Tyrski, posłów do Dawida, i drzewa cedrowe, i murarzy i cieśli, aby mu zbudowali dom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał też Hiram, król Tyrski, posły do Dawida, i drzewa cedrowe, i rzemieślniki około ścian, i drzewa, żeby mu dom budowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Hiram, król Tyru, wysłał posłów do Dawida, z drewnem cedrowym, z murarzami i cieślami, aby mu zbudowali pałac.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Chiram, król Tyru, wysłał posłów do Dawida z drzewem cedrowym i murarzy, i cieśli, aby mu zbudowali dom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chiram, król Tyru, wysłał do Dawida posłów z drewnem cedrowym, murarzami i cieślami, aby zbudowali mu dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hiram, król Tyru, wysłał do Dawida swoich ludzi z drewnem cedrowym, a także kamieniarzy i cieśli, aby zbudowali mu pałac.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chiram, król Tyru, wyprawił do Dawida posłów wraz z drzewem cedrowym, kamieniarzami i cieślami, aby mu zbudowali pałac.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післав до Давида Хірам цар Тиру послів і кедрове дерево і робітників, будівничих і теслів, щоб йому збудувати дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem król Coru – Chiram, posłał do Dawida posłów, wraz z cedrowymi drzewami, murarzami oraz cieślami, aby mu zbudowali dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Chiram król Tyru, wysyłał do Dawida posłańców, jak również belki cedrowe oraz tych, którzy budują mury, i obrabiających drewno, by zbudowali mu dom.

---

1) Chiram, za ketiw חִירָם ; Churam, wg qere חוּרָם .
2) W <x>100 5:11</x> odwrotna kolejność.
3) Chiram (969-936 r. p. Chr.) mógł zaopatrywać Dawida, który panował w latach 1000-961 p. Chr., w końcowym okresie jego rządów, <x>130 14:1</x>L.
4) <x>100 5:11-12</x>